

向世界讲好中国故事

中国外文局建局七十周年巡礼

新华社北京9月3日电(记者王思北)1949年10月1日,从与新中国同日诞生的那天起,中国外文局便开启了承担党和国家对外宣传重任的光辉历程,成为中国与世界沟通的重要桥梁之一。

筚路蓝缕,砥砺奋进。

70年来,中国外文局记录着新中国的每一步发展历程,以43种语言出版、在全球180多个国家和地区发行的数十亿册书刊,通过网络以及多种新业态模式,向世界讲好中国故事,传递中国强音。

构建多元化对外传播体系

1949年10月1日,原北京国会街26号楼见证了中国外文局的前身——中央人民政府新闻总署国际新闻局的诞生。

一批知识精英从海内外汇聚于此,从出版新中国第一本外文图书《论人民民主专政》开始,揭开了党和国家对外出版事业的篇章。

1963年9月,由国际新闻局改组而成的外文出版社升级为中国外文出版发行事业局,成为新中国历史最久、规模最大、文种最多的专业对外出版发行机构。

经历了在中国建设中的诞生成长,在改革开放中的发展壮大,进入新世纪的中国外文局加快开拓创新的步伐,为对外传播事业发展注入新活力:

——2000年,中国网成立,凭借“网上中国”的亮丽

品牌,以10种语言11个文版向全球实时发布中国信息;

——2004年,外宣期刊实现“本土化”落地,通过发挥海外优势有力推动中国文化“走出去”;

——2016年,与印度GDB图书公司在印度新德里建立全球首个“中国主题图书海外编辑部”,开启与国外知名出版机构共同策划出版中国主题图书之路;

——2017年,中国外文局对外传播研究中心正式组建为当代中国与世界研究院,开展当代中国与世界、讲好中国故事、翻译与对外话语体系建设、国际传播、世界舆情等重大研究与数据库建设,打造面向国际受众的外宣智库;

——近年来,中国外文局加大对书刊网外宣业务的融合创新力度,向国内外社交媒体平台进军,推出了一系列有影响力的多语种短视频节目、热点评论以及热词卡片、图解H5等多形态产品,向国际受众传播中国声音……

一项项具有里程碑意义的事件,标志着中国外文局对外出版发行体系的日益完善,彰显着对外传播事业的不断拓展。

如今,中国外文局下辖22家成员单位、运营26家海外分支机构,集编译出版、印刷发行、网络宣传、舆情研究于一体,通过多元化的对外传播事业格局,成为国际社会了解、查阅当代中国综合信息的重要来源。

引领带动中国出版走出去

今年8月21日,中国外文局“对外出版70年精品图书成果展”在第26届北京国际图书博览会精彩亮相。

《习近平谈治国理政》(中英文版)、《摆脱贫困》《之江新语》(外文版)等习近平总书记重要著作,《毛泽东选集》《邓小平文选》《江泽民文选》(外文版)等党和国家领导人著作,构建对外话语体系的“中国关键词”系列,“读懂中国”丛书、“丝路百城传”系列等中国主题图书,以及中国外文局翻译出版的《红楼梦》《西游记》《三国演义》《水浒传》《本草纲目》等传统文化经典巨著……成果展上的这些优秀出版物,向人们展示着中国外文局对外出版发行事业的累累硕果,吸引往来的观众纷纷驻足观看。

作为新中国书刊外宣的创立者,70年来,中国外文局形成了领袖著作和政治文献、“解读中国共产党”系列、当代中国、传统文化与文明、经典文学、汉语教材、少儿读物等7大图书产品线,以40多种语言出版了近10万种图书,积极展示中国发展成就,传播中华优秀文化,发行覆盖全球180多个国家和地区。

其中,面向全球已出版28个语种32个版本的《习近平谈治国理政》,成为对外出版和对外宣传的第一品牌。此外,出版多语种《摆脱贫困》《之江新语》等习近平总书记重要著作、讲话选编和党的十九大文献,以及在国内外多家数字阅读平台推出电子书等方式,为习近平新时代中国特色社会主义思想的国际传播、提升中华文化国际影响力、推动引领中国图书走出去等发挥了重要作用。

党的十八大以来,中国外文局以习近平新时代中国特色社会主义思想为指引,积极探索在不同语种、不同地区、重点国家构建中合作出版机构,大力推进中国图书在海外的翻译、出版、发行。截至目前,已经与全球五大洲的出版机构合作共建50余家中国主题图书海外编辑部,通过版权共享、联合策划等多种形式,有效推动中国主题图书在海外落地。

创新业态全面提升国际传播能力

“人民相亲,离不开年轻人的交流。”多次在“熊猫杯”全日本青年征文大赛中获奖的日本青年中岛大地说,“通过参加征文比赛和访华交流活动,我接触到很多友好的中国人,结交了很多朋友。今后我将继续努力,为日中青年加深彼此理解尽一份绵薄之力。”

“熊猫杯”全日本青年征文大赛创办于2014年,由中国外文局人民中国杂志社等单位共同主办。目前,这一赛事已有超过2500人参加,受邀访华的获奖日本青年已逾百人,成为日本青年更加全面、客观、理性地了解中国的一扇大门。

近年来,中国外文局通过开展“熊猫杯”征文活动、“讲好中国故事”创意传播大赛,举办北京-东京论坛、“一带一路”媒体与智库交流活动等,助力提升国际传播能力。

信息技术的发展给媒体传播方式带来了深刻变革。自2015年开始,中国外文局成立融媒体中心,通过中央厨房等机制整合对外报道资源,有效推进媒体融合发展:

中国网英语时评节目“中国三分钟”每期覆盖海外受众超过8000万,以短小精悍、易于理解的形式,结合政治、经济、文化等领域的热点话题生动鲜明地发出中国声音、诠释中国形象;

“第三只眼看中国”短视频系列产品由外籍记者担纲主持,以外国人视角看中国,目前已已有8个语种的节目在对象国和地区推送,实现1200万次以上的海外观看……

“新时代要有新作为。”中国外文局局长杜占元表示,站在新时代中国国际传播事业的新起点和最前沿,中国外文局将不忘初心,牢记使命,不断开拓对外宣传工作新局面,努力谱写讲好新时代中国故事的壮美篇章,为提升中华文化国际影响力续写新的辉煌。

汪洋在参加全国政协委员宣讲活动时强调

围绕凝聚共识进行积极探索

新华社武汉9月4日电(记者罗争光)全国政协重大专项工作委员宣讲活动3日在湖北武汉举行,中共中央政治局常委、全国政协主席汪洋出席并讲话。他强调,委员宣讲团制度是全国政协系统学习贯彻习近平总书记关于加强和改进人民政协工作的重要思想的一项创新探索,是新时代人民政协发挥专门协商机构作用、加强思想政治引领的一个重要平台。要完善机制,持续发力,久久为功,为广泛凝聚共识发挥更大作用、创造更多经验。

这次宣讲是全国政协庆祝人民政协成立70周年系列活动之一。全国政协常委、致公党中央副主席闫小培作了“中国共产党领导

的多党合作和政治协商制度实践”的宣讲报告,并与听众互动交流。

汪洋在宣讲活动结束时发表了讲话。他指出,今年是新中国成立70周年,是人民政协成立70周年,也是中国共产党领导的多党合作和政治协商制度确立70周年。站在新的历史起点上,要认真总结经验,不忘合作初心,弘扬优良传统,紧跟时代步伐,不断把我党新国新型政党制度坚持好发展好完善好,不断把新时代人民政协事业推向前进。

汪洋充分肯定了委员宣讲团制度建立一年来的探索实践。他指出,宣讲活动紧扣党和国家中心任务,结合政协实际,精选宣讲主

题,扩大宣讲范围,受到社会各界广泛关注和好评,品牌效应不断显现,凝聚共识的功能进一步提升。实践证明,这一探索是富有成效的,应持之以恒做下去,在坚持中完善,在完善中提高。

汪洋强调,我国正处在实现中华民族伟大复兴的关键时期,人民政协凝聚人心、凝聚共识的任务更加艰巨,对坚持和完善委员宣讲团制度提出了新的更高要求。要提高政治站位,坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想和党的十九大精神为指导,把旗帜鲜明讲政治的要求具体地落实到宣讲活动之中,把好正确导向,增强“四

个意识”,坚定“四个自信”,做到“两个维护”。要增强责任意识,充分发挥政协人才济济的优势,用好委员自身影响力和制度机制赋予的话语权,讲好中国故事、政协故事、多党合作故事,以实际行动落实“责任委员”的要求。要讲求质量效果,探索宣讲规律,完善宣讲方式,不断提升宣讲实效。

在湖北期间,汪洋还看望了省政协和省委统战部机关干部,并到武汉市江岸区百步亭社区,了解社区开展“协商在一线”试点工作情况。

全国政协副主席辜胜阻出席宣讲活

新华社香港9月

4日电香港特别行政区行政长官林郑月娥4日发表电视讲话,提出打破目前困局的四项行动,包括:保安

局局长在立法会复会后,按《议事规则》动议撤回条例草案;全力支持监警会的工作;从本月起,行政长官和所有司局长会走入社区与市民对话,一起探讨解决方法;邀请社会领袖、专家学者,就社会深层次问题进行独立研究及检讨,向政府提出建议。

林郑月娥强调,持续出现的暴力正动摇香港法治的根基,极少数人挑战“一国两制”,冲击中央政府驻港机构,污损国旗、国徽,将香港推向危险的境地。无论市民对政府或对社会现况有多大的不满,暴力绝对不是解决问题的方法。目前,最迫切的就是要遏止暴力、捍卫法治,重建社会秩序。

政府会对所有违法及暴力行为,严正执法。新华社北京9月4日电

林郑月娥:

止暴制乱是香港最大公约数

面对香港的乱局,我们要保持清醒头脑,把以和平游行集会表达诉求的行动与暴力犯罪和挑战“一国两制”底线的行径区分开来。同时,要坚定正义立场,清楚认识到在止暴制乱这个大是大非、关乎香港前途命运的问题上,容不得任何犹豫、徘徊和摇摆

辛识平

“真爱香港,就要用实际行动向一切损害香港繁荣稳定、挑战‘一国两制’的行为坚决说不!”在日前举行的新闻发布会上,国务院港澳事务办公室新闻发言人的表态,道出了“止暴制乱、恢复秩序”这个当下香港社会最大的

公约数。

两个多月以来,在一小撮反中乱港分子策划和组织下,香港游行示威已演化为极端暴力行动,严重挑战了香港的法治和社会秩序,严重威胁到香港市民的生命财产安全,也严重触碰了“一国两制”的原则底线。当前,香港局势依然复杂严峻。暴力、违法活动仍没有得到完全遏制,少数暴徒变本加厉,犯下了一桩桩令人发指的罪行。

香港回归以来,香港居民的基本权利和自由都受到法律保护。游行集会,作为基本法赋予香港居民的自由,得到了充分保障。事实上,香港市民享有的言论自由、新闻自由、游行集会的自由等较之回归前有增无减,香港是公认的全世界最自由的地方之一。

但是,自由绝不是违法的借口,暴力更是同“爱香港”背道而驰。一些极端激进分子肆无忌惮挑战“一国两制”底线,冲击中央驻港机构、污损和侮辱国旗国徽、暴力袭击警察和无辜市民、严重损坏公私财物、危及公共安全,其所作所为远远超出了正常游行集会的范畴,在任何国家、任何地区、任何法律制度下都已构成暴力犯罪,他们是不折不扣的暴徒。种种事实告诉我们,围绕修改《逃犯条例》出现的事态已完全变质。少数暴徒的目的和

矛头所向,已与修例无关,他们妄图通过暴力违法活动搞乱香港、瘫痪特区政府,进而夺取特区的管治权,最终使“一国两制”名存实亡。

面对香港的乱局,我们要保持清醒头脑,把以和平游行集会表达诉求的行动与暴力犯罪和挑战“一国两制”底线的行径区分开来。同时,要坚定正义立场,清楚认识到在止暴制乱这个大是大非、关乎香港前途命运的问题上,容不得任何犹豫、徘徊和摇摆。

面对违法犯罪,执法就是维护正义,护法就是人心所向。止暴制乱、恢复正常秩序,需要进一步凝聚共识,采取更加有力的实际行动。特别是对暴力犯罪的骨干分子及其背后的策划者、组织者、指挥者,要追究到底,绝不手软。

香港社会各界和广大市民都行动起来,自觉抵制暴力,制止暴力,自觉支持特区政府和特区警队依法打击和惩治暴力犯罪活动,支持特区检控和司法机构各司其职,让所有暴力犯罪分子受到应有的惩治,有力彰显法治的公正与威严,共同维护香港社会大局稳定。

新华社北京9月4日电

沉重的底色与扭曲的方向

香港修例风波背后的一些社会深层根源

水平,与基层趋同”。

在香港,2018年月薪中位数为1.75万港元,公务员和教师中位数2.84万港元,论整体收入已经相当高。但张炳良透露,他做局长时做过公务员住房的小调查,惊讶地发现,不少人买不了房子,有的甚至住在劏房(指一个住房单位被切割成多个很小的居住空间)中。

就香港而言,房产,是富人的财富,是中产昂贵的门票。没有退路的香港中产,为了获得这张门票付出了巨大的代价。包括极高的负债、透支性的消费以及束缚性的职业生涯。

所谓香港中产,就像在房子这个通道里的沙子,随着房价波动,在有产和无产两端之间来回颠倒。

持续增长的高房价,将香港社会撕裂成有房者与无房者两大对立面。没“上车”(拥有住房)的想“上车”,“上车”的立刻变成高房价的维护者,正是各种不同利益主体的复杂纠葛,让香港特区政府左右为难,动辄得咎。近年来最突出的例子就是为应对土地供应不足而推出的东大屿山填海计划,作为一计解决房屋问题的长远方略,却遭到了很多人的无端质疑。

对比一下香港房价上涨幅度和收入上涨幅度,可以看得很清楚:目前,香港不同区域、房型价格不等,但绝大多数都在每平方米20万港元以上。而月收入呢?一位市民向记者表示:

“20年前,大学毕业生就拿一万港元了,20年过去,涨到一万二、一万三,这20年,物价涨了多少?算上通胀,大学毕业生实际是贬值了。”

按国际劳工组织2018年的数据,从2008年到2017年,内地的实质薪资增长率达8.2%,澳门1.6%,韩国1.2%,台湾的实质薪资增长率仅0.2%,香港甚至落后于台湾,只有0.1%。而从2004年至2018年,香港房价涨了4.4倍。

正是房价高涨、薪金收入停滞,导致香港自有住房比例下降,从2003年至今,香港的住房自有率从53%下降到48.9%。这个数据的背后,是财富更加集中,是多少青年自有住房梦破灭。

像小邝一样,假如只活在当下,不考虑房子,吃喝、逛街、郊游倒也不愁,只是“千万不要想未来”。

中产的“坠落”焦虑

中产阶层一向被认为是中坚力量,是社会的稳定器。但在香港,这个稳定器正在失灵,担忧向下坠落的“中产焦虑”在香港尤为突出。

香港特区政府运输及房屋局前局长张炳良对此有个概括叫“中产阶层的基层化”,何意?就是说,这个阶层的教育水平、文化认同是中产,但实际生活已经达到中产阶层的

但只提供约6%的就业。”金融业创造财富的能力惊人,但只能吸收少数本土精英青年,大部分本地青年没有能力从事高端服务业,何况许多香港金融从业者更是来自海外的人才。

对于当前的局面,特区政府曾尝试采取多种手段予以改变,但科技创新产业几次努力,几次夭折。这其中,反对派曾出于政治目的进行过种种无端阻挠,比如特区政府为推动创新科技发展而成立的创科局,反对派为反而反,不顾社会一再呼吁停止政治虚耗的呼声,在立法会百般阻挠,生生拖了三年。

这直接导致香港制造业产值时至今日仅占香港GDP的1%左右,吸纳劳动力寥寥无几。

政治争拗持续,难题更难消解

高房价、贫富差距、青年难以向上流动。这些社会问题早已暴露,回归22年来,历届特区政府也都做出过不同程度的努力。但迄今为止,收效甚微,民怨难以消解。这是修例风波一经煽动就爆发的重要原因之一。

北京航空航天大学教授田飞龙说:“回归以来,由于多种原因,特区政府确实没能更多地通过政策保障、民生保障合理地去解决香港的社会民生问题,导致香港有很强的内生动力将经济民生议题政治化。”

不可否认,有些民怨确实是特区政府政策上缺乏远见所导致的。但香港深层次矛盾之所以难以化解,既有政治架构上的互相牵制,造成施政困难;也有政府举措失当,还有长期以来自由市场理念下,教条式执行“小政府、大市场”的理念带来不作为的问题,而最主要的是,反对派不断制造和挑起政治争拗,罔顾经济民生大局,人为制造了各种困难。

这些因素盘根错节,再加上各种利益集团各取所好,别有用心者趁机搅局,结果问题不断在讨论,措施迟迟不能出台,时间流逝,矛盾积重难返。

典型莫过于提高房屋供应量。首任行政长官董建华提出了每年增加8.5万套住房的计划,但亚洲金融危机冲击下房价大跌,计划只能取消。

考虑加大土地供应量,随之而来的是无休止的争议。很多人以为香港“人多地少”,但香港超过1100平方公里土地中,实际的土地开发程度为24.3%,住宅用地仅占6.9%。在未开发的75.7%的土地中,即郊野公园的就占42%,就算是环保考虑不开发,还有300多平方公里可用。但争议

多年,开发仍遥遥无期。

特别是这些年来,反对派为争夺管治权,人为制造政治争拗,大大增加施政成本。比如在2010年,一位香港老太受反对派所撺掇哄骗,提出港珠澳大桥影响环保的司法复核,尽管政府官司打赢,但仅此一项,工程延宕一年多,造价增加65亿港元。其他类似经济、民生动议,不管是政策还是拨款,反对派都要使尽解数,制造各种阻挠,把立法会当政治秀场,绝不会考虑多数市民和香港社会发展的需要。

香港多位政界人士对这种什么事都干不成的所谓“民主”深恶痛绝,在与记者的谈话中,反复提及“千万不要搞这种民主”。

谁将答对第二次考题

修例风波中,反对派借着香港近年来出现的封闭、排外思潮,拼命把内地形容成洪水猛兽。

黄晓华,一个29岁的香港